

Temperaturregler 1094...1097 UR-508 1095 UFR-508

0273-1-17154
Rev. 1

27.11.2009

Bedienungsanleitung FRE Istruzioni per l'uso ITA Leggere e conservare con cura



Sicherheitshinweise
Arbeiten an 230 V Netz dürfen nur von
fachpersonal ausgeführt werden! Vor
Kombi-Modul Montage Netzspannung
Kurzschließen!
Durch Nichtbeachtung von Installations- und
Bedienungs-hinweisen können Brand und
andere Gefahren entstehen!

Consignes de sécurité
Toute intervention sur l'alimentation électrique
en 230 V doit être effectuée par des
personnel qualifiés.
Ne pas court-circuiter les bornes de la
démontage.
Le non-respect des consignes d'installation et
de fonctionnement peut entraîner un incendie ou être
la source d'autres dommages!

Avvertenze di sicurezza
Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere
eseguiti esclusivamente da elettricisti
qualificati.
Non cortocircuitare le morse di montaggio
smontaggio o scaccare la tensione di rete!
La mancata osservanza delle norme di
installazione e di funzionamento può portare
ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli
o a danni di altri componenti.

Technische Daten

Nennspannung
• 1094/95/97 UR-508: 230 V ~ +/- 10%, 50/60 Hz
• 1098 UR-508: 24 V ~ +/- 10%, 50 Hz
Schaltleistung
• 1094/1095 UR-508: 10 (I) A, 230 V ~
• 1096 UFR-508: 16 A, 230 V ~
• 1098 UR-508: 1 (I) A, 24 V ~
• 1097 UR-508: 5 (I) A, 230 V ~
Anschluss
• 1094/95/96/97 UR-508: 1,5 mm² - 2,5 mm²
• 1098 UFR-508: 2 x 2,5 mm² / 1 x 4 mm²
Temperaturmessbereich
• 1094/95/96/97 UR-508: 1 - 6 (-5...+30°C)
• 1098 UFR-508: 1 - 6 (-10...+50°C)
Temperaturabstufung:
• 1095 UFR-508: -4 K
• 1097 UR-508: +/- 0,5 K

Schutzart:

Temperaturfühler: 1095 UFR-508: IP 20 (EN 60529)
Max. Leitungslänge: 1095 UFR-508: NTC 10 KΩ/25 °C
Einsensortemperaturbereich: Längezeit max.: 1095 UFR-508: 4 m
Paarung der Temperaturen d. Misstonnen: Campo della temperatura di utilizzo: 0 - +30°C

Funktion

Der temperaturregler dient zur Regelung der
Temperatur in Räumen mit elektrischer
Nachbeheizung.
1094 UR-508: Offnet, wenn die eingestellte
Temperatur erreicht ist. Mit
Nachbeheizungsanschluss.
1095 UR-508: Offnet, wenn die eingestellte
Temperatur erreicht ist. Mit rückschlagem
Anschluss und Handschalter für Nachbeheizung.
1095 UFR-508: Offnet, wenn die eingestellte
Temperatur erreicht ist. Mit rückschlagem
Anschluss und Handschalter für Nachbeheizung.
1096 UR-508: Offnet, wenn die eingestellte
Temperatur erreicht ist. Mit rückschlagem
Anschluss und Handschalter für Nachbeheizung.
1097 UR-508: Wechselschalter = Heizsolenoiden
Rücklaufstrom.

Funktion

Il regolatore della temperatura serve a regolare la
temperatura in ambienti con riscaldamento
elettrico.
1094 UR-508: Si apre al raggiungimento della
temperatura regolata. Con collegamento per
riscaldamento elettrico.
1095 UR-508: Si apre al raggiungimento della
temperatura regolata. Con collegamento per
riscaldamento elettrico e interruttore per l'abbassamento
notturno.
1095 UFR-508: Si apre al raggiungimento della
temperatura regolata. Con collegamento per
riscaldamento elettrico e interruttore per l'abbassamento
notturno. Con sonda termica esterna per il
montaggio sul pavimento (linea max. 4 m).
1096 UR-508: Si apre al raggiungimento della
temperatura regolata. Con collegamento per
riscaldamento elettrico e interruttore per l'abbassamento
notturno.
1097 UR-508: contatto di commutazione =
riscaldamento/riscaldamento

Anzeige (nur bei...UTA)

- Anzeige der Temperatur in 0,5 °C Schritten
- Genauigkeit der Anzeige: +/- 0,5°C für Laststrome
<= 2A
- Genauigkeit der Anzeige: +/- 1,5°C für Laststrome
> 2A

Affichage (uniquement pour...UTA)

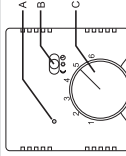
- Précision de la température par incréments de 0,5°C
- Précision de l'affichage: +/- 0,5 °C pour des courants de charge <= 2 A
- Précision de l'affichage: +/- 1,5 °C pour des courants de charge > 2 A

Indicazione (solo per...UTA)

- Precisione della temperatura in incrementi di 0,5°C
- Precisione dell'indicazione: +/- 0,5 °C per correnti di carico <= 2 A
- Precisione dell'indicazione: +/- 1,5 °C per correnti di carico > 2 A

Bedienung

A LED Temperaturabsenkung aktiv
B Schließerschalter
C Einstellknopf zur Wahl der gewünschten
Schaltleistung für externe
Temperaturabsenkung
⌚ Schaltstellung für gewählte Temperatur
⚙️ Schaltstellung für dauernde
Temperaturabsenkung
☾ Reduktion der Temperatur kontinuierlich



A DEL Réduction de la température active
B Commutateur à coulisse
C Bouton de réglage pour le choix de la puissance de chauffe
⌚ Réglage du commutateur pour la réduction de la température externe
⚙️ Réglage du commutateur pour la température souhaitée
☾ Réduction de la température continue

A LED abbassamento della temperatura attivo
B Interruttore scorrevole
C Manopola di selezione della potenza di riscaldamento
⌚ Posizione per l'abbassamento della temperatura esterna
⚙️ Posizione per la temperatura selezionata
☾ Posizione per l'abbassamento costante della temperatura

Temperatur-einstellung: 1 = - 5°C
Réglage de la température: 1 = - 5°C
Regolazione della temperatura: 1 = - 5°C
2 = - 10°C
3 = - 15°C
4 = - 20°C
5 = - 25°C
6 = - 30°C

Inbetriebnahme

Bei der Inbetriebnahme des Temperaturreglers ist
auf die Einhaltung der folgenden Punkte zu
achten:
• Die Montage muss nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer nach der
Montage gegeben ist. Zur schnelleren
Anfangsaufheizung und Abkürzung der
Einstellzeit ist es empfehlenswert, die
Einstelltemperatur zunächst höher als gewünscht
einzustellen.

Mise en marche

Lors de la mise en marche du régulateur de
température, il faut respecter les points
suivants:
• La mise en service doit être effectuée après
une période de fonctionnement d'environ
1-2 heures de
fonctionnement. Pour une plus rapide
réchauffement et une réduction de la
température de réglage, il est recommandé de
régler la température sur une valeur supérieure à
celle voulue.

Messa in funzione

Nella messa in funzione del regolatore della
temperatura, si deve osservare i punti
seguenti:
• Dopo circa 1-2 ore di funzionamento dopo il
montaggio. Per un più rapido riscaldamento
consigliamo di impostare la temperatura su
un valore maggiore di quello desiderato.

Offset-Funktion (Korrektur der Skala)

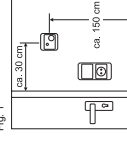
Das Erreichen der gewünschten Raumtemperatur ist
abhängig von der Umgebungstemperatur, der
Leistung der Heizung (mind. 80W), Raumgröße
(9KWh minimum), der Lage der Heizung, der
Umgebungstemperatur, Isolierung usw. Abhängig
von diesen Faktoren kann es sein, dass die
eingestellte Temperatur nicht erreicht wird.
Daher handelt es sich bei der Beschreibung
um Richtwerte. Durch die Offset-Funktion ist
eine mögliche Einstellung zu bekommen, kann der
Einstellknopf in 4 Stufen um insgesamt +/- 6°C
4 increments d'environ +/- 6 °C au total. Pour cela,
il faut utiliser la fonction d'offset. Cette fonction
permet de régler la température de réglage en
positionnant (1) mit einem geeigneten
Werkzeug abschneiden. Dann den Einstellknopf
(Fig. 3) um die gewünschten Korrekturtemperatur
verändern zur Senkung/erhöhung auslösen.

Funcion de decalaje (Corrección de la escala)

El logro de la temperatura deseada depende
de la temperatura ambiente, de la potencia de
calentamiento (mín. 80W), del tamaño de la
habitación (9KWh mínimo), de la posición de la
calefacción, de la temperatura ambiente, de la
aislación, etc. Dependiendo de estos factores,
puede que la temperatura deseada no se
alcanza. Por lo tanto, en la descripción se
indican valores orientativos. Mediante la
función de ajuste de offset, se puede conseguir
una posible configuración. Para ello, el
botón de ajuste puede ser desplazado en
4 incrementos de aproximadamente +/- 6 °C en
total. Para ello, se debe utilizar la función de
ajuste de offset. Después de cortar el botón
(Fig. 3) con una herramienta adecuada, se
debe mover el botón de ajuste (Fig. 3) para
cambiar la temperatura de corrección
solicitada por respecto a la deseada.

Montage Einstellknopf

Fig. 1



Zum Aufsetzen des Drehrades die beiden Pleile
aufeinander schieben und dann den
Einstellknopf (Fig. 2) auf dem Drehrad in der
Grundstellung senkrecht aufgesetzt werden.

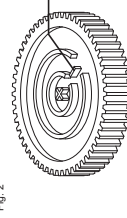
Per applicare la rotella, ruotare le due filecce in
posizione (Fig. 2) sulla ruota in posizione
di base può essere applicato verticalmente.

Der Temperaturregler ist für den Einbau in
Wandbohrungen vorgesehen.
Erforderliches Stativmaterial ist
geschlossen.

Il regolatore della temperatura è adatto per
l'installazione in fori a parete.
La necessità di un piedistallo per l'installazione ed
acqua calda è "chiusa a riposo".

Montage Bouton de réglage

Fig. 2



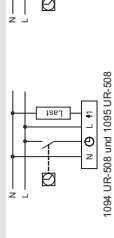
Tourner les deux filettes l'une vers l'autre pour
le montage, le nez de positionnement (Fig. 2) ne
peut être positionné que sur le réglage de base
vertical de la roue de rotation.

Per applicare la rotella, ruotare le due filecce in
posizione (Fig. 2) della ruota in posizione
di base può essere applicato verticalmente.

Le régulateur de température est conçu pour être
installé dans des trous de mur.
La nécessité d'un piedestal pour l'installation et
chauffage à eau chaude est "fermée hors
tension".

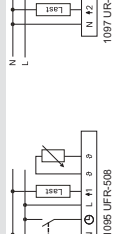
La necessità di un piedistallo per l'installazione ed
acqua calda è "chiusa a riposo".

Connexion



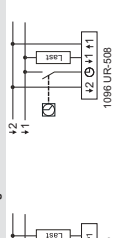
1095 UFR-508

Connexion



1097 UR-508

Collegamento



1095 UR-508

1094 UR-508 und 1095 UR-508

- 11 Anschlüsse 24 V ~
- 12 Anschlüsse 24 V ~
- ⌚ Temperaturabsenkung der
Nachtsenkung (siehe
Nachtsenkung)
- 11 Ausgang zur Ansteuerung der Heizlast
- 12 Ausgang zur Ansteuerung der Kühllast

1095 UFR-508

- 11 connexions 24 V ~
- 12 connexions 24 V ~
- ⌚ Température de réduction de
température (voir réduction nocturne)
- 11 Série pour la commande de la charge de
chauffage
- 12 Série pour la commande de la charge de
refroidissement

1095 UR-508

- 11 Collegamenti 24 V AC
- 12 Collegamenti 24 V AC
- ⌚ Riduzione della temperatura
della temperatura (vedi abbassamento
notturno)
- 11 Uscita di controllo del carico di
riscaldamento
- 12 Uscita di controllo del carico di
raffreddamento